

# Жебрак

Михайло Лермонтов

*Переклад В. Бичка*

Стояв біля святих воріт  
З очима, повними благання,  
Бідняк — він висох весь і зблід  
Від спраги, голоду й страждання.

Шматка лиш хліба він прохав,  
І зір являв нестерпну муку,  
І камінь хтось тоді поклав  
В його худу простерту руку.

Отак молив любові я  
У тебе з тугою гіркою,  
Так серця кращі почуття  
Були обмануті тобою.

1830

*Переклад О. Грязнова*

Біля дверей у храм святий  
Просив у пастви подаяння  
Жебрак нещасний, ледь живий  
Від спраги, голоду й страждання.

Лиш кусник хліба він благав,  
І зір являв нестерпну муку.  
Та камінь хтось йому поклав  
В простягнену покірно руку.

Отак любові й співчуття  
Просив у тебе я з журбою.

Мої найкращі почуття  
Навік обмануті тобою!